

# EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## AVTAL

av den 30 december 2006

**mellan Europeiska centralbanken och Banka Slovenije om den fordran med vilken Europeiska centralbanken skall kreditera Banka Slovenije i enlighet med artikel 30.3 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken**

(2007/C 17/07)

EUROPEISKA CENTRALBANKEN OCH BANKA SLOVENIJE

nyckel den 1 maj 2004 i enlighet med artikel 49.3 i stadgan, och iii) utvidgningen av ECB:s fördelningsnyckel den 1 januari 2007 i enlighet med artikel 49.3 i stadgan.

Med beaktande av att:

(1) I enlighet med artikel 3.1 i beslut ECB/2006/30 av den 30 december 2006 om Banka Slovenijes inbetalning av kapital, dess överföring av reservtillgångar och bidrag till Europeiska centralbankens reserver och avsättningar <sup>(1)</sup> är det sammanlagda beloppet reservtillgångar uttryckt i euro som Banka Slovenije skall överföra till Europeiska centralbanken (ECB) med verkan från och med den 1 januari 2007 i enlighet med artikel 49.1 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken 191 641 809,33 euro.

(2) I enlighet med artikel 30.3 i stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2006/30 skall ECB med verkan från och med den 1 januari 2007 kreditera Banka Slovenije med en fordran uttryckt i euro som motsvarar det sammanlagda beloppet uttryckt i euro av Banka Slovenijes bidrag av reservtillgångar, om inte annat följer av specifikationen i artikel 3 i det beslutet. ECB och Banka Slovenije är ense om att Banka Slovenijes fordran skall vara 183 995 237,74 euro för att säkerställa att kvoten mellan beloppet i euro av Banka Slovenijes fordran och det sammanlagda beloppet i euro av de fordringar som krediterats de andra nationella centralbankerna i medlemsstater som har infört euron (nedan kallade deltagande nationella centralbanker) skall vara lika med kvoten mellan Banka Slovenijes vikt i ECB:s fördelningsnyckel och de andra deltagande nationella centralbankernas sammanlagda vikt i denna fördelningsnyckel.

(3) Skillnaden mellan de belopp som avses i skäl 1 och 2 härrör från tillämpningen av "den aktuella växelkursen" enligt artikel 49.1 i stadgan på värdet av reservtillgångar som redan har överförts av Banka Slovenije i enlighet med artikel 30.1 i stadgan och från de effekter på de fordringar som innehas av de andra deltagande nationella centralbankerna i enlighet med artikel 30.3 i stadgan som uppstår av följande: i) ändringen av ECB:s fördelningsnyckel den 1 januari 2004 i enlighet med artikel 29.3 i stadgan, ii) utvidgningen av ECB:s fördelnings-

(4) Mot bakgrund av den ovannämnda skillnaden är ECB och Banka Slovenije ense om att Banka Slovenijes fordran kan minska genom att den avräknas mot det belopp som Banka Slovenije skall bidra med till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2006/30 för det fall Banka Slovenijes fordran är större än beloppet 183 995 237,74 euro.

(5) ECB och Banka Slovenije bör enas om andra villkor för att kreditera Banka Slovenijes fordran med beaktande av att det beroende av valutakursrörelser kan vara nödvändigt att öka, snarare än att minska fordran till det belopp som avses i skäl 2.

(6) ECB-rådet har godkänt att ECB ingår detta avtal vilket avser ett beslut som skall fattas enligt artikel 30 i stadgan i enlighet med artikel 10.3 i stadgan och det förfarande som specificeras i denna.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

### Artikel 1

#### Villkor för kreditering av Banka Slovenijes fordran

1. Om det belopp av den fordran med vilken ECB skall kreditera Banka Slovenije i överensstämmelse med artikel 30.3 i stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2006/30 (nedan kallat "Banka Slovenijes fordran" eller "fordran") är större än 183 995 237,74 euro den då ECB slutligen mottar reservtillgångar från Banka Slovenije i enlighet med artikel 3 i beslut ECB/2006/30, skall beloppet av fordran med verkan från och med den dagen minska till beloppet 183 995 237,74 euro. En sådan minskning skall göras genom att mot fordran avräkna det belopp med vilket Banka Slovenije skall bidra till ECB:s reservtillgångar och avsättningar med verkan från och med den

(<sup>1</sup>) Ännu ej offentliggjord.

1 januari 2007 i enlighet med artikel 49.2 i stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2006/30. Det avräknade beloppet skall behandlas som ett förskottsbidrag till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2006/30 och skall anses ha gjorts på avräkningsdagen.

2. Om det belopp med vilket Banka Slovenije skall bidra till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2006/30 är lägre än skillnaden mellan: a) beloppet för Banka Slovenijes fordran, och b) 183 995 237,74 euro, så skall beloppet för fordran minskas till 183 995 237,74 euro: 1) genom avräkning i enlighet med punkt 1 ovan, och 2) genom att ECB betalar Banka Slovenije ett belopp i euro som motsvarar det belopp som blir kvar efter en sådan avräkning. Det belopp som ECB eventuellt skall betala i överensstämmelse med denna punkt förfaller till betalning den 1 januari 2007. ECB skall i vederbörlig ordning ge instruktioner för överföringen av ett sådant belopp och den upplupna netto-räntan på beloppet genom det transeuropeiska automatiserade systemet för bruttoavveckling av betalningar i realtid ("TARGET"). Upplupen ränta skall beräknas dag för dag med tillämpning av faktiskt antal kalenderdagar på grundval av ett år med 360 dagar (actual over 360-day method) till en räntesats som motsvarar den marginalränta som använts av Europeiska centralbankssystemet (ECBS) i dess senaste huvudsakliga refinansieringstransaktion.

3. Om beloppet för Banka Slovenijes fordran är lägre än 183 995 237,74 euro den dag då ECB slutligen mottar reserv-

tillgångar från Banka Slovenije i enlighet med artikel 3 i beslut ECB/2006/30 skall beloppet av denna fordran höjas den dagen till 183 995 237,74 euro. Højningen skall ske genom att Banka Slovenije betalar ECB ett belopp i euro som motsvarar skillnaden. Det belopp som Banka Slovenije eventuellt skall betala i överensstämmelse med denna punkt skall förfalla till betalning den 1 januari 2007, och skall betalas in i överensstämmelse med förfarandena i artikel 5.4 och 5.5 i beslut ECB/2006/30.

#### Artikel 2

#### Slutbestämmelser

1. Detta avtal träder i kraft den 1 januari 2007.
2. Detta avtal skall upprättas i två vederbörligen undertecknade original på engelska. ECB och Banka Slovenije skall behålla var sitt original.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 30 december 2006.

För Europeiska centralbanken

Jean-Claude TRICHET

Ordförande

För Banka Slovenije

Mitja GASPARI

Chef för Banka Slovenije